



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 20 Thường Niên – A –20-08-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CB Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CB Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CB Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CB Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



Tin Mừng - Mt 15, 21-28

✠**Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.** ²¹ Khi ấy, Đức Giê-su lui về miền Tia và Xi-đôn, ²² thì này có một người đàn bà Ca-na-an, ở vùng ấy đi ra, kêu lên rằng : "Lạy Ngài là con vua Đa-vít, xin đủ lòng thương tôi ! Đứa con gái tôi bị quỷ ám khổ sở lắm !" ²³ Nhưng Người không đáp lại một lời.

Các môn đệ lại gần xin với Người rằng : "Xin Thầy bảo bà ấy về đi, vì bà ấy cứ theo sau chúng ta mà kêu mãi !" ²⁴ Người đáp : "Thầy chỉ được sai đến với những con chiên lạc của nhà Ít-ra-en mà thôi." ²⁵ Nhưng bà ấy đến bái lạy mà thưa Người rằng : "Lạy Ngài, xin cứu giúp tôi !" ²⁶ Người đáp : "Không được lấy bánh dành cho con cái mà ném cho lũ chó con." ²⁷ Bà ấy nói : "Thưa Ngài, đúng thế, nhưng mà lũ chó con cũng được ăn những mảnh vụn trên bàn chủ rơi xuống." ²⁸ Bấy giờ Đức Giê-su đáp : "Này bà, lòng tin của bà mạnh thật ! Bà muốn thế nào, sẽ được như vậy." Từ giờ đó, con gái bà được khỏi bệnh.

TIN YÊU SỐNG BÍ TÍCH THÁNH THỂ THEO GƯƠNG ĐỨC MẸ

ĐTGM. Ngô Quang Kiệt

Đoạn Tin mừng hôm nay thật lôi cuốn. Lôi cuốn trước hết ở diễn tiến bất ngờ của phép lạ. Bất ngờ đầu tiên: người phụ nữ ngoại đạo dám đến xin phép lạ cho con mình. Người ngoại với người Do thái không bao giờ liên hệ với nhau. Với người phụ nữ ngoại giáo, khoảng cách càng xa diệu vợi. Thế mà người phụ nữ này dám vượt qua hết những rào cản để đến với Chúa. Bất ngờ thứ hai: Chúa đã có thái độ từ chối quyết liệt. Từ chối bằng im lặng không trả lời. Từ chối bằng thùng băng lời nói quyết liệt: "Thầy chỉ được sai đến với những con chiên lạc của nhà Ít-ra-en thôi". Và căng thẳng đến tận nhẵn: "Không được lấy bánh của con cái mà ném cho lũ chó con". Bất ngờ thứ ba: người phụ nữ chấp nhận tất cả những thử thách, và đã có câu trả lời thông minh: "Thưa Ngài, đúng thế, nhưng mà lũ chó con cũng được ăn những mảnh vụn trên bàn chủ rơi xuống". Thật là khiêm tốn, nhưng cũng đầy tin tưởng. Thật bất ngờ mà cũng rất đẹp đẽ.

Lôi cuốn ở nét đẹp tâm hồn người phụ nữ. Ẩn sâu trong vẻ đẹp của thái độ người phụ nữ ngoại đạo, ta thấy nổi bật hai phẩm chất cao quý đó là: **Tin và Yêu**. Yêu con tha thiết nên bà không thể nhắm mắt ngời nhìn ma quỷ hành hạ đứa con yêu quý. Yêu con tha thiết nên bà

không ngần ngại đi tìm thầy tìm thuốc ở khắp mọi nơi, kể cả những nơi bị coi là cấm kỵ. Yêu con tha thiết nên bà chấp nhận tất cả, không chỉ sự mệt nhọc tìm kiếm mà cả sự dửng dưng lạnh nhạt và nhất là sự khinh khi nhục mạ. Yêu con nên bà tin Chúa. Tin Chúa có quyền năng thống trị được ma quỷ. Tin Chúa có lòng thương xót sẽ ra tay cứu chữa. Tin Chúa có trái tim rộng mở sẽ không phân biệt người ngoại kẻ đạo. Tin và Yêu giống như đôi cánh đã giúp người phụ nữ bay lên rất cao và bay đi rất xa. Cao lên tới Thiên chúa. Xa khỏi những ngăn cách trắc trở. Tin và Yêu giống như giòng thác nước. Càng gặp đập ngăn cản càng dâng lên cao. Càng dâng lên cao sức mạnh càng tăng. Và khi đổ ào xuống sẽ phát sinh công hiệu lớn. Tin và Yêu giống như chiếc chìa khóa vạn năng có thể mở được mọi cánh cửa. Mở được cánh cửa Nước Trời. Mở được cả tâm hồn Thiên chúa.

Trong bối cảnh của Năm Thánh Thể, thái độ của người phụ nữ ngoại đạo khiến ta liên tưởng đến Đức Mẹ, người phụ nữ Thánh Thể. Người phụ nữ ngoại đạo này là một bà mẹ hiền. Vì thương con đói khổ nên bà đã lặn lội đi tìm tấm bánh về nuôi con. Vì thương con nên bà chấp nhận tất cả mọi vất vả, khổ cực, nhục nhã. Và Chúa đã thưởng công bà. Bà chỉ mong tìm được những mảnh bánh vụn dư thừa từ bàn chủ rơi xuống. Nhưng Chúa đã ban cho bà trọn vẹn tấm bánh thơm ngon của những đứa con. Bà chỉ mong được như lũ chó con chực chờ thức ăn dư thừa từ bàn chủ rơi xuống. Nhưng Chúa đã cho bà và con gái bà được đồng bàn với con cái Chúa. Chúa đã ban cho bà tấm bánh hạnh phúc. Đó là tấm bánh cứu độ. Cho bà được gia nhập gia đình Chúa, trở nên con cái Chúa. Bà đã mở được đường lên Nước Trời, đã làm cho Chúa thay đổi chương trình, thu nhận dân ngoại vào Nước Chúa.

Cũng thế, Đức Mẹ là người mẹ rất hiền từ. Vì thương yêu chúng ta nên Mẹ cũng lặn lội đi tìm cho ta tấm bánh hạnh phúc. Mẹ đã trao ban cho ta tấm bánh cứu độ. Đó chính là Chúa Giê su Kitô. Nếu hiểu rằng Thịt Máu Chúa Giê su Thánh Thể cũng chính là thịt máu Mẹ đã cứu mang trong lòng, ta mới rõ Đức Mẹ là người mẹ hiền đã tìm cho con cái tấm bánh cứu độ thơm ngon hạnh phúc. Và để có được tấm bánh đó, Đức Mẹ đã phải chịu rất nhiều vất vả, đớn đau, khổ nhục như lời tiên tri Simêon tiên báo: " Một lưỡi gươm sẽ đâm thấu tâm hồn bà". Chính nhờ Mẹ, ta được ăn bánh các thiên thần, được đồng bàn với thần thánh, được nên con Thiên Chúa.

Không những ban cho ta tấm bánh cứu độ, Đức Mẹ còn dạy ta sống bí tích Thánh Thể trong đức tin và tình yêu.

Đức Mẹ dạy ta hãy tin thật Chúa Giê su trong bí tích Thánh Thể, noi gương Mẹ khi xưa nghe lời thiên thần truyền tin đã hoàn toàn tin rằng bào thai trong lòng Mẹ là Con Thiên Chúa.

Đức Mẹ dạy ta hãy tin vào quyền năng của Chúa. Như xưa tại tiệc cưới Cana, Mẹ đã bảo các gia nhân: "Người bảo gì thì hãy cứ làm theo". Hôm nay, trong Năm Thánh

Thế, Đức Mẹ cũng muốn nói với ta: Nếu Chúa đã dạy: "Các con hãy làm việc này mà nhớ đến Thầy", thì hãy sốt sắng tin tưởng cử hành bí tích Thánh Thể. Hãy vững tin vì Đấng đã có thể biến nước lã hoá thành rượu ngon cũng có thể làm cho bánh và rượu trở nên Thịt Máu Người.

Đức Mẹ dạy ta hãy luôn hướng về bí tích Thánh Thể như xưa Mẹ đã theo Chúa Giê su trên mọi bước đường, dù gian nan khổ cực.

Đức Mẹ dạy ta hãy dâng mình làm hi lễ. Như xưa Mẹ đã đứng dưới chân thánh giá, cùng Chúa Giê su dâng hiến những đau khổ làm hi lễ dâng Thiên Chúa Cha.

Và cũng như xưa Đức Mẹ đã đem Chúa Giê su đến với bà Eli sa bết, đem lại niềm vui lớn lao cho bà, vì đã cho Thánh Gioan Baotixta được khỏi tội tổ tông truyền từ khi còn trong lòng mẹ, Đức Mẹ cũng dạy ta khi sống bí tích Thánh Thể, hãy trở nên những nhà tạm sống động đem Chúa Giê su Thánh Thể đến khắp mọi nơi, đem ơn cứu độ đến cho mọi người.

Hôm nay khi cho người phụ nữ ngoại đạo được tấm bánh của con cái, được đồng bàn với con cái Chúa, Chúa đã cho bà được gia nhập dân riêng Chúa. Điều đó nhắc nhở ta khi sống bí tích Thánh Thể cũng hãy chăm lo việc truyền giáo, đi qui tụ nhiều người về bàn tiệc Thánh Thể, vào dự tiệc Nước Trời. Đức Mẹ La vang luôn quan tâm tới việc truyền giáo, nên Mẹ không ngừng yêu thương và ban ơn lành cho những lương dân chạy đến với Mẹ. Trong những buổi cử hành sắp tới, ta sẽ được nghe những chứng từ rất sống động về tình thương của Mẹ. Đức Mẹ là thầy dạy về bí tích Thánh Thể một cách tuyệt hảo. Chính vì thế, Đức Thánh Cha Gioan Phaolô đệ nhị khuyên mời ta hãy đến học nơi trường của Đức Mẹ. Hôm nay, họp nhau đông đảo về đây, ta hãy tạ ơn Mẹ Lavang đã ban cho ta Chúa Giê su là tấm bánh cứu độ hạnh phúc. Ta hãy xin Mẹ dạy ta biết sống bí tích Thánh Thể trong cuộc đời. Hãy noi gương Mẹ đem Thánh Thể đến khắp các nẻo đường, qui tụ một dân đông đảo về dự tiệc Thánh Thể, dự tiệc Nước Chúa.

Lạy Mẹ La vang xin nhận lời chúng con. Amen.

GỢI Ý SUY NIỆM

- 1- Bí quyết nào khiến bà mẹ ngoại đạo đạt được ước nguyện ?
- 2- Người phụ nữ ngoại đạo nêu gương cầu nguyện cho ta thế nào ?
- 3- Đức Mẹ đã sống đức tin và tình yêu thế nào trong cuộc đời ?



20/08 Chúa Nhật 20 Thường Niên

- 21/08** Thứ Hai lễ thánh Piô X giáo hoàng, lễ nhớ
22/08 Thứ Ba lễ Đức Mẹ Trinh Nữ Vương, lễ nhớ
23/08 Thứ Tư lễ thánh Rosa Lima, đồng trinh, lễ nhớ

24/08 Thứ Năm lễ thánh Bartôlômêô Tông Đồ, lễ kính

25/08 Thứ Sáu mùa thường niên

26/08 Thứ Bảy mùa thường niên

27/08 Chúa Nhật 21 Thường Niên

TIỀN THU

Tiền rõ trong thánh lễ: \$3,899

2nd Collection – Development Funds: \$5,329



Mass For - Thánh Lễ Cho
MULTICULTURAL COMMUNITIES
Các Cộng Đoàn Đa Văn Hóa

"My soul rejoices in the Lord | Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa"

Friday, August 25, 2023 | Mass at 7:00PM
Thứ Sáu, ngày 25 tháng 8, 2023 | Thánh lễ lúc 7 giờ chiều
6:15PM - Prelude & Marian Procession | Mở đầu & Rước kiệu Đức Mẹ

Most Reverend Michael F. Burbidge
Bishop of Arlington, Main Celebrant & Homilist
Giám Mục giáo phận Arlington, Chủ tế & Giảng thuyết

After Mass: Reception featuring cultural food and performances to follow in the parish hall. All are welcome! | **Sau Thánh Lễ:** Tiệc mừng ở hội trường giáo xứ với thức ăn và văn nghệ của các văn hóa. Xin kính mời mọi người!

Nativity Catholic Church | 6400 Nativity Ln., Burke, VA 22015
www.arlingtondiocese.org/mcmmass2023 · (703) 841-3881 · mcm@arlingtondiocese.org

THÁNH LỄ CÁC CỘNG ĐOÀN ĐA VĂN HÓA DO ĐỨC CHA BURBIDGE CHỦ TẾ, được cử hành vào chiều thứ Sáu, ngày 25 tháng 8, lúc 7pm, tại giáo xứ Nativity Catholic Church – 6400 Nativity Ln, Burke, VA 22015. Sau thánh lễ có tiệc mừng và văn nghệ tại hội trường của giáo xứ. Tất cả mọi người được mời tham dự.

Xin lưu ý: Giáo họ không có Thánh lễ 7 giờ tối tuần tới, 25 tháng 8, thay vào đó chúng ta sẽ tham dự thánh lễ các cộng đoàn đa văn hóa do Đức Cha Michael Burbidge chủ tế tại giáo xứ Nativity Catholic Church.

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO MỪNG LỄ BỔN MẠNH, THÁNH MONICA, trong thánh lễ Chúa Nhật 2 giờ trưa tuần tới, 27 tháng 8. Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho hội luôn được thăng tiến.

Xin nhắc nhở các hội viên nhớ thu xếp thời giờ đến sinh hoạt và mừng lễ bổn mạng của Hội.

THƯ MỜI THAM DỰ HÀNH HƯƠNG NÚI ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC CỦA LIÊN ĐOÀN CÔNG GIÁO VIỆT NAM TẠI HOA KỲ MIỀN ĐÔNG HOA KỲ.



Cha chủ tịch
miền Đông Hoa Kỳ, Phêrô
Trịnh Minh Quân, gửi thư
kính mời cộng đoàn tham
dự hành hương núi đức
mẹ Lộ Đức tại **National
Shrine Grotto of Our
Lady of Lourdes** |
16330 Grotto Road,
Emmitsburg, MD 21727,
**vào thứ bảy, Ngày 2
Tháng 9, 2023. Dưới**

đây là chương trình hành hương:

- 9g sáng: thăm viếng Nơi Hành Hương
- 10g sáng: Ban tổ chức bố trí và phối hợp công tác.
- 11g sáng: Giải tội trong và ngoài nhà nguyện.
- 12g trưa: Giáo dân tập họp tại Đài Đức Mẹ
- 1g trưa: Cung nghinh thánh tượng Đức Mẹ và linh hài các thánh tử đạo Việt Nam.
- 2g chiều: Thánh lễ Đồng Tế tại Hang Đá Lộ Đức
- 3g chiều: Picnic và sinh hoạt cộng đồng.
- 5g chiều: Thu dọn vệ sinh, giải tán.

Có một ân nhân ủng hộ 1 chuyến xe bus, 50 chỗ ngồi, để chuyên chở những ai muốn đi hành hương núi Đức Mẹ Lộ Đức ngày 2 tháng 9. Xe sẽ khởi hành từ nhà thờ St. Veronica. Ai muốn đi xe bus này thì xin liên lạc với chị Hoa để ghi danh, điện thoại **(703) 609-0316** | email: **ngohoa@hotmail.com**.

BUỔI HỌP CỦA CÁC THẦY CÔ BAN GIÁO LÝ, sau thánh lễ 2 giờ trưa Chúa Nhật tuần tới, ngày 27 tháng 8. Xin kính mời quý sơ, thầy cô, thu xếp thời giờ đến tham dự buổi họp để chuẩn bị cho năm học mới. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại và hy sinh của quý sơ, thầy cô, trong việc giáo dục đức tin cho con em chúng ta.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ DỰ TÒNG NIÊN KHÓA 2023-2024, được khai giảng vào Chúa Nhật, 10 tháng 9. Thời gian học mỗi Chúa Nhật từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa, tại giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA.

Hạn chót ghi danh, **Chúa Nhật, 3 tháng 9**. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Mọi chi tiết xin liên lạc với Thầy Cô Nguyễn Văn Thành 703-887-4641 hoặc Văn Phòng Giáo Xứ.

GHI DANH LỚP GIÁO LÝ, VIỆT NGỮ, ĐOÀN THIẾU NHI THÀNH THỂ CHO NIÊN KHÓA 2023-2024. Xin quý phụ huynh những ai chưa ghi danh các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể cho con em, thì xin ghi danh ngay. **Hạn chót ghi danh cho Lớp Việt Ngữ: ngày 18 tháng 8**
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể: ngày 2 tháng 9

Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ và trên trang mạng của giáo họ (ourladyoflavangva.org). Riêng Lớp Việt Ngữ thì quý vị có thể ghi danh trực tuyến (online). Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.

CẬP NHẬT ỦNG HỘ DỰ ÁN ĐẶT BÀN THỜ KÍNH THÁNH ANÊ LÊ THỊ THÀNH TẠI NHÀ THỜ CHÁNH TÒA CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON. Tổng số tiền ủng hộ nhận được từ giáo xứ và giáo họ cho đến nay là **\$76,768.00** của tổng số \$100,000.00 dự định gây quỹ.

Trong các thánh lễ Chúa Nhật cuối tuần này, sẽ có xin tiền lần 2 để giúp cho dự án đặt bàn thờ kính thánh Anê Lê Thị Thành tại nhà thờ chánh tòa. Xin chân thành cảm ơn quý ông bà, anh chị đã mau chóng đáp lời mời gọi của đức cha và cha xứ để món quà này sớm được hoàn tất.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông • Nguyễn Thuận • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm • Chị Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy, ngày 19 tháng 8, 7 giờ tối

- Anna Le Thi Hue
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh và các con)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố
- Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
- Giuse Nguyễn Văn Phép (Võ Châu Tâm)
- Linh hồn bà Leang Kim Ly (Nguyễn Trọng Hải)
- Xin ơn bình an cho công việc (Diễm Hương và Linh Hương)
- Xin ơn mạnh khỏe và bình an cho gia đình (Gđ Hương Phạm)
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (Nguyễn Thị Hương)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (Kiều Kim Vân)
- LH Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thuy Ngọc Nguyen)

Chúa Nhật, ngày 20 tháng 8, lễ 2 giờ trưa

- LH Antôn Đặng Văn Gương mới qua đời (PT Cursillo)
- Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Maria Nhung Trần (Nguyễn Phú)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (ÔB. Nguyễn Khắc Lăng)
- Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh và các con)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (John Dương)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Agnes Nguyễn Thị Huê (Nhóm Tình Thương & BTC)
- Giuse Maria Phạm Dung (gđ. Mai Tinh)
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Phong Trần xin tạ ơn
- Giuse Maria Thông Gia (ÔB. Nguyễn Phạm)
- Bà Cố Teresa mới qua đời (ÔB. Nguyễn Dũng thông gia)
- Kim Lan Lê xin tạ ơn
- Phượng Lê xin ơn bình an
- Têrêsa Nguyễn Thị Hựu (Gđ. Họ Trần)
- Giuse Nguyễn Minh Sơn (Trịnh Thanh Tùng)

- Antôn Nguyễn Văn Y (Trịnh Thanh Tùng)
- Giuse Nguyễn Văn Yên (Trịnh Thanh Tùng)
- Agata Dương Thị Côi (Trịnh Thanh Tùng)
- Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria, và xin bình an cho gia đình (Hoan Dung)
- Giuse Phùng Công Quang (Đặng T Hưng)
- Đặng Hưng xin ơn bình an
- Maria Nguyễn Thị Phong Lưu (Gđ. Ông Nguyễn, Chi)
- Phêrô Hồ Văn Dân (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongsô Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philômêna Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obré (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thị Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Madalena Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)
- Giuse Lê Thiện Nhân (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Maria Dương Thị Bích (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Anna Trần Thị Yến lễ giỗ

- Gioan Baotixita Trần Thiện lễ giỗ (Trần Thị Nguyệt)
 - Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Gđ. Nguyễn T Tuấn)
 - Betty Vo xin được bình an, mạnh khỏe
 - Một người xin tạ ơn và xin được như ý
- Chúa Nhật, ngày 20 tháng 8, lễ 7 giờ tối**
- Phêrô Hoàng Ngọc Thực (gia đình)
 - Giuse Sang Vũ (Kim Võ)
 - Linh hồn Lê Quang Trịnh (Tăng Cao Sang)
 - George Trần Quang Khôi (Thúy Oanh Oanh)
 - Maria Lâm Tú Anh (Thúy Oanh Oanh)
 - Giuse Trần Quang Phong (Thúy Oanh Oanh)
 - Maria Đỗ Thị Đào (Mimi Vu)
 - Giuse Nguyễn Đức Nhuận (Nguyễn Thị Hương)
 - Giuse Nguyễn Đức Nhuận (Kiều Kim Vân)
 - Xin cho các linh hồn thân nhân (Trần Thị Nguyệt)
 - Giuse Trần Văn Thông (Gđ. Nguyễn T Tuấn)
 - Một người xin tạ ơn
 - Đaminh Đinh Tứ Cường
 - Gioan Baotixita Võ Tân Huệ
 - Các Linh hồn
 - Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Riêng)
 - Gia đình Lê Thị Gắn xin ơn bình an
 - Maria Nguyễn Thị Ánh (Gia đình)
 - Một người xin tạ ơn và xin ơn bình an
 - Maria Vũ Thị Huệ



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global

KENGEN K-8
MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE

Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN (Elean, thay bộ lọc thông minh)

NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT
Liên lạc: Jean Pierre's French Cakes
Call or Text: 703-598-5645

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."
(Is 41: 10)

Pray and Go

DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

NV NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
IRS e-file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỮNG NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
isppcenter.com



PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

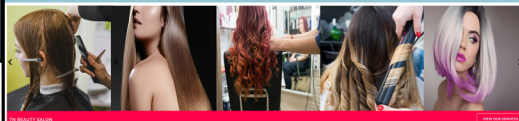


TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SPECIAL GRAND OPENING

20% OFF ENDING ON 8/30/2023

GIÁ ĐẶC BIỆT BỐT 20%

HẾT HẠN NGÀY 30/8/2023

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn

Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt
CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phons: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI ĐAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hào tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242

Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,300 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tủy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

VNC
EXPRESS
VIETNAM CARGO

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

saigoncityrestaurant.com

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244

Cell 703-966-7814

Email: quangdhvac@cox.net



POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
 Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center
 Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG
 PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant
 Dulles Park Shopping Center
 1058 Elden Street
 Herndon, VA 20170
 (703) 467-2060
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM
 http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151
 (Sully Place Shopping Center)
 Mon-Sun: 11am-8pm
 (703) 502-4746



→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
 10287 FAIRFAX BLVD
 FAIRFAX VA 22030



Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
 Khi đã có Phong Toyota

Tian-cha 甜茶



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
 Annedale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
 12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL
LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
 với hơn 20 năm kinh nghiệm
 3D digital xray
 Niềng Răng trẻ em
 Nhận tất cả các bảo hiểm
 và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
 đến thứ Bảy
 Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
 9806 Liberia Ave
 Manassas, VA 20110
 (703) 366-3300

GAINESVILLE:
 6844 Piedmont Center Plaza
 Gainesville, VA 20155
 (703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151
 Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio
 by
 Hiếu Nguyễn

571-278-0771
 www.newtekphoto.com